

## **Europäische Charta für Mehrsprachigkeit**

- Mehrsprachigkeit ist die Voraussetzung für ein politisches Europa
- Die Verschiedenartigkeit der Sprachen gewährleistet Vielfalt und umfassende Wiedergabe der Gedanken
- Mehrsprachigkeit gehört zur Freiheit
- Vielsprachigkeit ist ein Mittel, in Europa das Fortbestehen der Nationen, der bevorzugten Räume für die Wahrnehmung des Bürgerrechts, zu festigen
- Mehrsprachigkeit ist eine wesentliche Quelle für das Bewusstsein, europäischer Bürger zu sein
- Mehrsprachigkeit ist eine der Antworten auf den „Schock der Kulturen“ und auf die verschiedenen Formen politischer, kultureller und wirtschaftlicher Vormachtstellung
- Mehrsprachigkeit begünstigt den Fortschritt in der Wissenschaft
- Kulturelle und sprachliche Vielfalt und das Recht auf Sprache sind unlöslich miteinander verbunden
- Mehrsprachigkeit verspricht wirtschaftlichen Fortschritt in einer friedlichen Welt
- Jeder Arbeitnehmer muss das Recht haben, in der Sprache des Landes zu arbeiten, in dem er lebt
- Die Bildungssysteme müssen eine mehrsprachige Ausbildung ermöglichen
- Die Medien müssen sich den verschiedenen Kulturen öffnen

---

## **European charter on plurilingualism**

- Plurilingualism is inseparable from the affirmation of a political Europe
- Language diversity ensures the plurality and the richness of representations
- Plurilingualism is a form of freedom
- Plurilingualism is a means to assert the durability of national entities in Europe which are privileged places for the practice of citizenship
- Plurilingualism is a basic source of European civic awareness
- Plurilingualism is one of the ways of tackling the "clash of civilisations" and the various forms of political, cultural and economic hegemony
- Plurilingualism is a basic element element of scientific innovation
- The right to language and to linguistic diversity cannot be divided
- Plurilingualism ensures economic progress in a pacified world
- Every worker has the right to work using the language of the country in which he or she lives
- Educational systems must provide plurilingual education
- The media must facilitate the expression of a wide range of cultures

## **Charte européenne du plurilinguisme**

- Le plurilinguisme est inséparable de l'affirmation d'une Europe politique
- La diversité des langues assure la pluralité et la richesse des représentations
- Le plurilinguisme est une liberté
- Le plurilinguisme est un moyen d'affirmer la pérennité des entités nationales, lieux privilégiés d'exercice de la citoyenneté
- Le plurilinguisme est une source fondamentale du sentiment de citoyenneté européenne
- Le plurilinguisme est une des réponses au « choc des civilisations » et aux diverses formes d'hégémonie politique, culturelle et économique
- Le plurilinguisme est un élément essentiel de l'innovation scientifique
- Le droit à la langue et à la diversité linguistique et culturelle ne se divise pas
- Le plurilinguisme est un gage de progrès économique dans un monde pacifié
- Tout travailleur doit avoir le droit de travailler dans la langue du pays où il vit
- Les systèmes éducatifs doivent offrir une éducation plurilingue
- Les médias doivent permettre l'expression des cultures multiples.

---

## **Carta europea del plurilinguismo**

- Il plurilinguismo non può essere separato dall'istituzione di un'Europa politica
- La diversità delle lingue garantisce la pluralità e la ricchezza degli elementi che le compongono
- Il pluralismo è una libertà
- Il plurilinguismo è un modo per affermare la perennità delle entità nazionali, luoghi privilegiati d'esercizio della cittadinanza
- Il plurilinguismo è fonte basilare del sentimento di cittadinanza europea
- Il plurilinguismo è una risposta allo « choc culturale » e alle diverse forme di egemonia politica, culturale ed economica
- Il plurilinguismo è un elemento essenziale dell'innovazione scientifica
- Il diritto alla lingua e alla diversità linguistica e culturale non si possono scindere
- Il plurilinguismo è un impegno di progresso economico in un mondo pacificato
- Ogni lavoratore deve avere il diritto di lavorare nella lingua del paese in cui vive
- I sistemi educativi devono offrire un insegnamento plurilinguistico
- I media devono permettere l'espressione delle culture multiple